

長榮大學選送優秀學生至海外學校擔任交換生  
之成果報告書

聖保羅大學留學心得

科系/年級：長榮大學翻譯系 2 年級

獲獎生姓名：陳○菡

研修國家：加拿大

研修學校：聖保羅大學

## 序

『彈珠遊戲的目的不在於自我表現，而在於自我變革。不在於自我擴大，而在於縮小。不在於分析，而在於總結。

如果你的目的是在於自我表現、或自我擴大或分析，那麼你一定會從犯規燈得到毫不容情的報復。』---村上春樹

當我在閱讀《1973年的彈珠玩具》這本書時，也許因為這段話抓住我當時心理的感覺。這段時日以來，深刻感受到的是自己由內而外的改變，漸漸蛻變成另一種心境，新的思考模式進而影響到日常生活的概念。

前年的我是抱著期待的心態去做這件事，過程中不免幾經波折，心裡面的澎湃卻一直支撐著我去實踐它。經過這一年多後，感覺到完整了一小部分的自我。

## 夏

夏季的加拿大生氣蓬勃，一棵又一棵的楓樹似叢林一般，密密麻麻的組成夏季。初至此地，最先感受到的是人與人之間的溫暖，有一種被這裡接納的感覺，或許因為我是外地人的緣故，自然比較容易被觀察到需要，抑或是北國的人們特別溫情。所居，是個讓人感到舒服自在的地方，SPU的宿舍外是個公園，圍繞在另一側的是學校以及鄰居的花圃。夏天的時候，我喜歡走宿舍正門出去，這樣就會經過松鼠們聚集的林間以及鄰居植滿稀奇蔬果的地方。夏季的週末，在宿舍外的廣場有當地農民的小攤子，發現假日的市集後我每天都盼著去買楓糖 popcorn、apple cyder，因為它們異常的美味，而且只有夏天買得到。

加拿大夏季大約是28-35度，熱且舒爽，豔陽高照的日子里，在有綠地的地方，便是一群談笑風生享受著天氣的人們。街上常見他們帶著寵物一起散步，或者是在街上和沿著 Rideau canal 跑步。夏季、秋季時在街上漫步是一件很吸引人的事，乾淨的空氣、適度的氣溫、悠閒的人們，屬於外在的一切，使平穩心靈，能好好享受腦袋漫無目的思考的感覺。

依戀著電腦的時間沒有太久，還是偏愛在這座城市裡當個 explorer，有空時會到花市走走或是到路邊的 second cup 點上一杯 frap。喜歡觀察路邊的人、公車上的人，不知道其他人在想些什麼，但我也樂於將心裡的感覺投射在所見的事物上。平平靜靜的觀察，自己。

## 秋

秋季是從楓葉轉變顏色時開始，青綠、赭黃、金紅，一片秋光，燦爛迷離，似繡似錦。

人們很期待節慶的來臨，從 Elgin street 的小商店到 SPU Rez 舉辦的活動，十月底的萬聖節便這樣序幕。月底前跟著宿舍 RA 們去了一趟渥太華 Hunting tour，記得十月底的氣溫漸漸有些許涼意，我們一行人到了渥太華的舊監獄、河道、一間歷史悠久的酒店、博物館，在領隊跟我們說著個個地方的鬼故事之際，我則嘗試注

意不同地方的光線以及鄰居們裝飾家的擺飾。記得當晚是市政廳附近的一條街舉辦 Poutine Festival 的一週。柔和的黃色街燈，微涼夜中漫步的人們，夾雜著此起彼落的笑語，自是一般愜意。月底，萬聖節在大家的期待下揭幕，一早到 uOttawa 時已經有迫不及待的同學們身著晚上要去 Trick or Treat 的裝扮，看著詼諧但同時也十分期待晚上的夜遊。



(Halloween Decoration)



(Christmas Light Show-Ottawa Parliament)

冬

寒風刺骨，一刻也不想待在室外，總是迫切的渴望和暖氣取暖。四處堆積著厚厚的一層白雪，彷彿侵蝕著大地，繽紛的世界將消逝，灰與白取而代之。

第一場雪是在 November 8<sup>th</sup>. 看到人生中第一場雪令我極其興奮，迫不及待的想到附近公園好好的觀察雪，但它卻是那麼的不可預測，在我正準備出發時便消失得無影無蹤了，連飄落在地的雪花也早已融化。

渥太華被雪包覆的日子是漫長的，慢得令人時而厭惡這天氣，感受到手指漸漸受凍的痛，指甲和手指似乎早已分離，末梢漸漸變得毫無血色。緩慢的公車，總能讓我們在這寒冷的天氣裡頭疼。當然也有苦中作樂的人，他們在冷凍的玻璃上畫出不同的圖案，好讓等待公車的時分因這有趣的發想而變得不那麼遲緩。

Iceland-期末，到冰島過聖誕節，寒天雪地，造訪我始終夢寐以求的國度，過程驚喜而充滿感動，踏上這雪的國度，清晨來接機的老爺爺我始終無法忘卻，濃濃的北歐腔，讓我一直想到我欣賞的冰島歌手-Björk，冰島一直令我感到無比神秘，一部分是因為碧玉的藝術風格一直令我感到神奇，放蕩不羈的創作風格，好似看著她的作品就能將壓抑在心中的事情全數釋放。望著車窗外的冰島，除了開心以外更多的是感動。滿溢的歡心取而代之的是眼眶激動的淚水，有種美夢成真的不真實感但它卻又如此真實地呈現在眼前。





(NYC-New year eve)

New York-整個上城區似乎都在期待今晚的 ball drop，中央公園的觀光客並不從容，旅人們神采奕奕的拍著照。第五大道上的 simple sale 吸引了數不盡的人潮，華美的櫥窗也確實令人驚艷不已。

春

恢復到接近零度的氣溫，對於習慣-35C 的我們，這氣溫顯得平易近人。

期末時，教授不厭其煩地在考試前幫我溫習文法概念，成為我對 uOttawa 最深刻的記憶之一，直到現在想起來還是很感激。他們像是一個全人教育者，不因為你的思想責怪你，並要求你對自己的選擇負責，在你需要時給予適當的幫助。相信這高度的自由，能讓每個個體有足夠的空間思索個人生命意義，也是我一直追求的教育理念。

May，造訪 Québec 省，與我所習慣的 Ontario 截然不同，渥太華跟魁北克省只隔

了一條河，它們卻像兩個國家。魁北克-fancy ,party ,night club ,tattoo ,cigarette, art, romance. Québec province 充斥著藝術與次文化，優雅、狂放集於一身的城市。古城與藝廊縱橫交錯，帶出這座城市特有的氣質。

旅行最後一站到了歐洲，在與友人的反覆討論下，旅程漸漸有了雛形。旅程中有許多匆促的時刻，太多繁瑣的小細節是我們預想不到的。然而，學習與彼此達成和諧的過程，賦予這趟旅程更多意義，也使眼中的景色更加坦然。

跋

自小，腦中總有著天馬行空的想法，而關於生命的意義，越思考卻越不安，出現在腦中的想法常常令我找不到支點，便呈現一種越發神經緊繃的感覺。一直汲汲營營地尋找支撐心靈的東西，好似找到它就能無後顧之憂的追尋夢想。

然而，沒有所謂的完美支點，在這掏空我的思緒，粉碎我勇敢的同時，也令我熱愛生命、追尋夢想的心更加無堅不摧。